

e-mail:
ravellotime@libero.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



IL SANTO DEL GIORNO 18 SETTEMBRE 2003 SAN GIUSEPPE DA COPERTINO

Ludwig van Beethoven, dall'opera 31 all'Eroica



Il Duomo di Ravello

Nelle tre sonate per pianoforte op. 31, si manifesta in modo chiaro lo stile innovativo di Beethoven, al punto che l'autore stesso scrisse che le tre opere rappresentavano l'apertura di un nuovo ciclo. Nel 1802, infatti, l'autore superava una profonda crisi esistenziale, e dava inizio ad una ricerca artistica che dalle tre sonate op. 31, si consolida fino a quel capolavoro conosciuto come la Sinfonia Eroica.

The Opera 31. Beethoven's innovative tendencies surface more clearly in the three piano sonatas of op. 31, also from 1802. These three sonatas, in G major, D minor, and E-flat major, are notable landmarks along Beethoven's so-called 'new path', boldly exploring artistic territory that he soon consolidated in the Eroica Symphony.

I numeri

Il comune con la maggiore popolazione (residenti) in Italia è Roma con 2.546.804 abitanti.

Quello meno abitato è Monterone, in provincia di Lecco, con 33 abitanti. Ravello conta 2.508 abitanti.

Il comune più densamente popolato è Portici, in provincia di Napoli, con 3.322,6 abitanti per chilometro quadrato.

Ravello conta 313,9 abitanti per chilometro quadrato.

Il comune più esteso è Roma, che conta 1.285,30 chilometri quadrati.

Quello meno esteso è Fiera di Primiero, in provincia di Trento, con 0,15 chilometri quadrati.

Ravello conta 8,07 chilometri quadrati.

La musica

The music

Giovedì 18 settembre 2003

Sala barocca del Duomo, ore 21.30

Pianista Raffaele Figini (*a destra*)
Ludwig van Beethoven
Sonate op. 31, nn.1, 2 e 3

Sezione Boccaccio del Ravello Festival
Posto unico: 5 euro

Sabato 20 settembre 2003

Villa Rufolo, ore 21,30

Fabrizio Romano
Antonio Porpora Anastasio
Pianoforte a quattro mani
I quartetti op.51 di J. Brahmas

Organizzazione: Ravello Concert Society
Prezzo: 20 euro

Domenica 21 settembre 2003

Sala barocca del Duomo, ore 21.30

Pianista Daniele Buccio
Ludwig van Beethoven
Sonate op. 49, nn.1 e 2; Sonata op.53;
Sonata op.54; Sonata op.57

Sezione Boccaccio del Ravello Festival
Posto unico: 5 euro

Le mostre

The exhibitions



Fino a lunedì 22 settembre 2003

Chiesa del Corpo di Cristo

Fotografie di Nicola Gambardella:
Magie... di fuochi e di luci

a Ravello e Torello

Fino a martedì 30 settembre 2003

Spazio esposizione Duomo via Wagner

Angelo Aversa:
Woodcuts 1997-2000

Fino a martedì 30 settembre 2003
Palazzo Sasso

Salvatore De Nicola:
Lecture



Sopra: Woodcuts di Angelo Aversa. A sinistra, il pianista Daniele Buccio

The numbers

The commune with the largest population (residents) in Italy is Rome with 2.546.804 inhabitants. The less populous is Monterone, in the province of Lecco, with 33 inhabitants. Ravello counts 2.508 inhabitants.

The commune most densely populated is Portici, in province of Napoli, with 3.322,6 inhabitants per square kilometre. Ravello counts 313,9 inhabitants per square kilometre.

The largest commune is Rome, that counts 1.285,30 square kilometres. The smallest is Fiera di Primiero, in province of Trento, with 0,15 square kilometres. Ravello counts 8,07 square kilometres.



Personaggi / L'immoralista che guarì in Costiera

Il viaggio di nozze di André Gide

La vita di André Gide si può leggere per intero nei suoi romanzi. Lo scrittore francese ha raccontato prima di tutto se stesso. Si prenda "L'immoralista", opera in cui l'autore ha ripreso la storia del suo matrimonio con la cugina Madeleine. Vestendo i panni del protagonista Michel, Gide narra anche i giorni del suo viaggio di nozze, compiuto tra Nordafrica e Italia. Era il 1895 e nella realtà Gide e Madeleine giungevano per la prima volta a Ravello. La cittadina suggestionò particolarmente lo scrittore. A Ravello, infatti, Michel-André non solo guarisce dalla tubercolosi, ma prende definitivamente coscienza delle distanze che lo separano dalla moglie. André Gide nasce a Parigi nel 1869, figlio unico di una famiglia di tradizioni ugonotte. Rimasto orfano di padre, è cresciuto da una madre rigida e ossessivamente puritana. Nel 1895, poco dopo la morte della madre, sposa (quasi per imposizione) la cugina Madeleine



Rondeaux, figura centrale di molte delle sue opere. In gioventù viaggia molto, prima nel Nordafrica e poi in Italia. In questi anni prende coscienza delle proprie inclinazioni omosessuali. Morto nel 1951, Gide ha ricevuto nel 1947 il premio Nobel.

Il narratore e protagonista del romanzo "L'immoralista" è Michel, personaggio alter ego dello stesso Gide. Attraverso Michel l'autore sembra raccontare se stesso: "Mi ero sposato senza immaginare che una moglie potesse essere diversa da un amico". Michel contrae la tubercolosi. La moglie Marceline lo assiste con cura ma, nonostante ciò, il protagonista è preso da una smania verso i piaceri della vita, al punto da avvertire nei confronti della moglie (devota e sommessa) uno strano disprezzo. Uno dei momenti chiave è il soggiorno a Ravello. "L'aria più pungente - scri-



Erano cugini In basso, a sinistra, André Gide nel 1895
Qui sotto, la moglie Madeleine Rondeaux in età matura

André Gide's honey moon

You can read the entire life of André Gide in his novels. The French writer tells first of all about himself. For example in "The Immoralist", the author relates the story of his marriage with his cousin Madeleine Rondeaux. As the main character Michel, Gide narrates the days of his honeymoon in North Africa and in Italy. It was 1895 and in real life Gide and Madeleine arrived in Ravello for the first time. The town particularly impressed the writer. In Ravello, in fact, Michel-André, not only is restored to health from tuberculosis, but becomes definitely aware of the distances that separate him from his wife.

André Gide was born in Paris in 1869, only child of a family of Huguenot traditions. Fatherless, he was grown by an excessively strict and puritan mother. In 1895, shortly after his mother's death, he married (almost as an imposition) his cousin Madeleine Rondeaux, main character of many of his works. During his youth he travelled a lot, first in North Africa and then in Italy. In these years he became aware of his homosexual inclinations. Gide received the Nobel Prize in 1947, and died in 1951.

The narrator and chief character of the novel "The Immoralist" is Michel, alter ego of the same Gide. Through Michel, the author seems to tell about himself: "I married without imagining that a wife could be something different than a friend". Michel contracts tuberculosis. His wife Marceline, assists him with care, but despite this, the protagonist is attracted in such a way from the pleasures of life to feel a strange contempt for his wife (devoted and subdued).

One of the key moments is the visit to Ravello. "The pungent air - writes Gide - the seduction of the rocks full of surprises, the mysterious depth of the ravines, increasing my forces and my joy, favoured new impulses". Michel, therefore, in front of such a view, realizes that he can be restored to health away from the morbid affection of Marceline. This is how his singular itinerary to discover himself, through the solar beauty of the Mediterranean nature, begins. He wanders, alone, "as a thief", along the pathways that cut the small lots where lemons are cultivated ("drops of thick wax"). The perfume of the citrus, together with the shadow of the fields, achieve the first health restoring effects. Never the less, Michel is fascinated by the colour and the soundness of some peasants, to the point of desiring a body like theirs. He goes in a isolated place (a small ravine in the rocks) and, once stretched out on the grass, savours a "delightful sensation of warmth" on the naked body: "All my being poured towards my skin". He recovers his forces and his spirit reanimates, restored by the sun and from the fresh waters of the source. Gide concludes: "I didn't think in that moment that on earth you could desire anything more beautiful. The contact with the rough and warm rock, the open and free air, the perfumes, the clearness, everything filled me of the delightful pleasure of living, and it filled me to such a point that I felt pervaded only by a light joy: of life I knew only what it gives us and takes away in one instant. Oh physical joy! I exclaimed: sure rhythm of muscles! Health! "

We have to remark that in real life, as in fiction, the author was cured from tuberculosis thanks to the salutary air of Ravello.



ve Gide -, la seduzione delle rocce piene di anfratti e sorprese, la profondità misteriosa dei precipizi, accrescendo le mie forze e la mia gioia, favorirono nuovi slanci". Michel, dunque, di fronte ad una tale vista, sembra prendere coscienza della possibilità di curarsi da solo, lontano dal morboso affetto di Marceline. In questo modo, ha inizio un singolare itinerario alla scoperta di se stesso, attraverso la bellezza solare della natura mediterranea. Ad esempio, incomincia a vagare da solo, "come un ladro", lungo i viotoli che tagliano i piccoli appezzamenti dove sono coltivati i limoni ("gocce di cera densa"). Il profumo degli agrumi, insieme con l'ombra dei campi, sortiscono i primi effetti salutari. Tuttavia, Michel resta affascinato dal colorito e dalla robustezza di certi contadini, al punto da provare il desiderio di avere un corpo simile al loro. Si reca perciò in un posto isolato

(un piccolo anfratto tra le rocce) e, una volta sdraiato sull'erba, assapora una "deliziosa sensazione di calore" sul corpo nudo: "Tutto il mio essere affluiva verso la pelle". Recuperate le forze, si rianima anche il suo spirito ritemperato dal sole, e dalle acque fresche della fonte. Conclude Gide: "Non pensavo, in quel momento, si potesse desiderare niente di più bello sulla terra. Il contatto con la roccia ruvida e calda, l'aria aperta e libera, i profumi, la limpidezza, tutto mi riempiva del piacere delizioso di vivere e mi colmava a tal punto che mi sentivo pervaso solo da una gioia lieve: della vita conoscevo solo ciò che all'istante ci dona e porta via con sé. Oh gioia fisica! Esclamavo; ritmo sicuro dei muscoli! Salute!" Bisogna sottolineare che, come nella finzione, anche nella realtà l'autore guarisce dalla tubercolosi grazie all'aria salubre di Ravello.

L'itinerario / Amalfi: il miracolo della manna



Abitanti 6.055

Azienda autonoma di soggiorno e turismo, corso delle Repubbliche marinare ph 089/871107

Comune, piazza Municipio ph 089/8736201

Da visitare

Cattedrale di Sant'Andrea (il monumento risale al IX secolo) e basilica del Crocifisso.

Cripta del Duomo; fin dal 1304, il 27 giugno e il 30 novembre (ricorrenze di Sant'Andrea, patrono di Amalfi), nella cripta ha luogo il miracolo della manna, che consiste nella secrezione di un liquido oleoso all'interno di un'ampolla collocata sulla tomba del Santo patrono.

Chiostro Paradiso; situato accanto alla Cattedrale, fu costruito nel 1268; il complesso architettonico è uno dei principali esempi del romanico amalfitano.

Arsenali della repubblica; di questo importante edificio medievale restano oggi soltanto due ampie navate coperte da eleganti volte a crociera.

Museo civico; qui, in un grande scrigno di legno, sono conservate le Tabulae de Amalphi, che sono parte integrante del Codice foscariniano ritrovato a Vienna e trasportato ad Amalfi nel 1929.

Museo della civiltà contadina; vi è custodita una raccolta di macchine rudimentali ed utensili vari appartenuti al mondo agricolo costiero negli ultimi quattro secoli.

Museo della Carta, all'interno di un'antica struttura è stata rimessa in piedi la filiera della carta che si lavora manualmente così come avveniva un tempo; aperto dalle 9 alle 13 tutti i giorni ph 089/872615.

Come raggiungere Amalfi e come rientrare a Ravello

Con l'auto propria, raggiungere il parcheggio in piazza Flavio Gioia ad Amalfi. Unico avvertimento: parcheggiare non è facile e le tariffe sono decisamente care. Il servizio di trasporto pubblico è gestito dalla Sita. A Ravello la fermata è in via della Repubblica, dopo la galleria che parte da Piazza Duomo. Ad Amalfi è nel piazzale Flavio Gioia, che si affaccia sul mare.

Il costo del biglietto valido 90 minuti è di un euro.

Alcuni orari da Ravello: 8.25; 9.35; 11.25; 12.40; 17.05; 19.35; 20.25; 21.25. Queste corse sono programmate tutti i giorni; ce ne sono poi altre solo dal lunedì al venerdì

o solo festive e prefestive. Da Amalfi a Ravello: 9.00; 11.00; 12.10; 16.40; 18.50; 20.00; 21.00; 22.00. A queste corse, sempre in programma tutti i giorni, si aggiungono quelle con cadenza dal lunedì

al venerdì o nei festivi e pre-festivi. Taxi: costo 25 euro circa. Lo stazionamento dei taxi a Ravello è di fronte a Villa Rufolo, ad Amalfi in piazza Flavio Gioia.

Amalfi: the miracle of the manna

Population 6,055
Public tourist organization,
Corso delle Repubbliche
Marinare phone 089/871107
Town Hall, piazza Municipio
phone 089/8736201

Places to visit

Sant'Andrea Cathedral (the monument dates back to the ninth century) and basilica of the Crucifix.

Crypt of the Cathedral; since 1304, the 27th of July and the 30th November (anniversaries of Saint Andrew, patron of Amalfi) the manna miracle takes place in the crypt. It consists in the oily secretion of liquid inside an ampulla placed on the tomb of the patron Saint.

Paradise Cloister; located beside the Cathedral, it was built in 1268; the architectural complex is one of the principal examples of Amalfitan Romantic.

Arsenals of the Republic; of this important medieval building today remain only two ample naves covered by elegant cross-vaults. Civic Museum; here, the Tabulae de Amalphi are kept in a large wooden case; they are integral part of the Foscarinian Codex discovered in Vienna and were brought in Amalfi in 1929.

Museum of Peasant culture; it contains a collection of rudimental machines and various tools belonging to the coast agricultural world of the last four centuries.

Museum of Paper, inside an ancient building the paper spinning machine (that you work manually as you did in the old times) has been restored; open everyday from 9 to 13 phone 089/872615.

How to reach Amalfi and how to return to Ravello

With your own car, reach the parking place in piazza Flavio Gioia in Amalfi. Only one warning: parking is difficult and expensive.

The public transportation service is run by Sita. In Ravello the bus stop is in Via della Repubblica after the tunnel starting in Piazza Duomo. In Amalfi it is in the square overlooking the sea named Flavio Gioia.

The cost of the ticket, valid for 90 minutes, is of 1 euro.

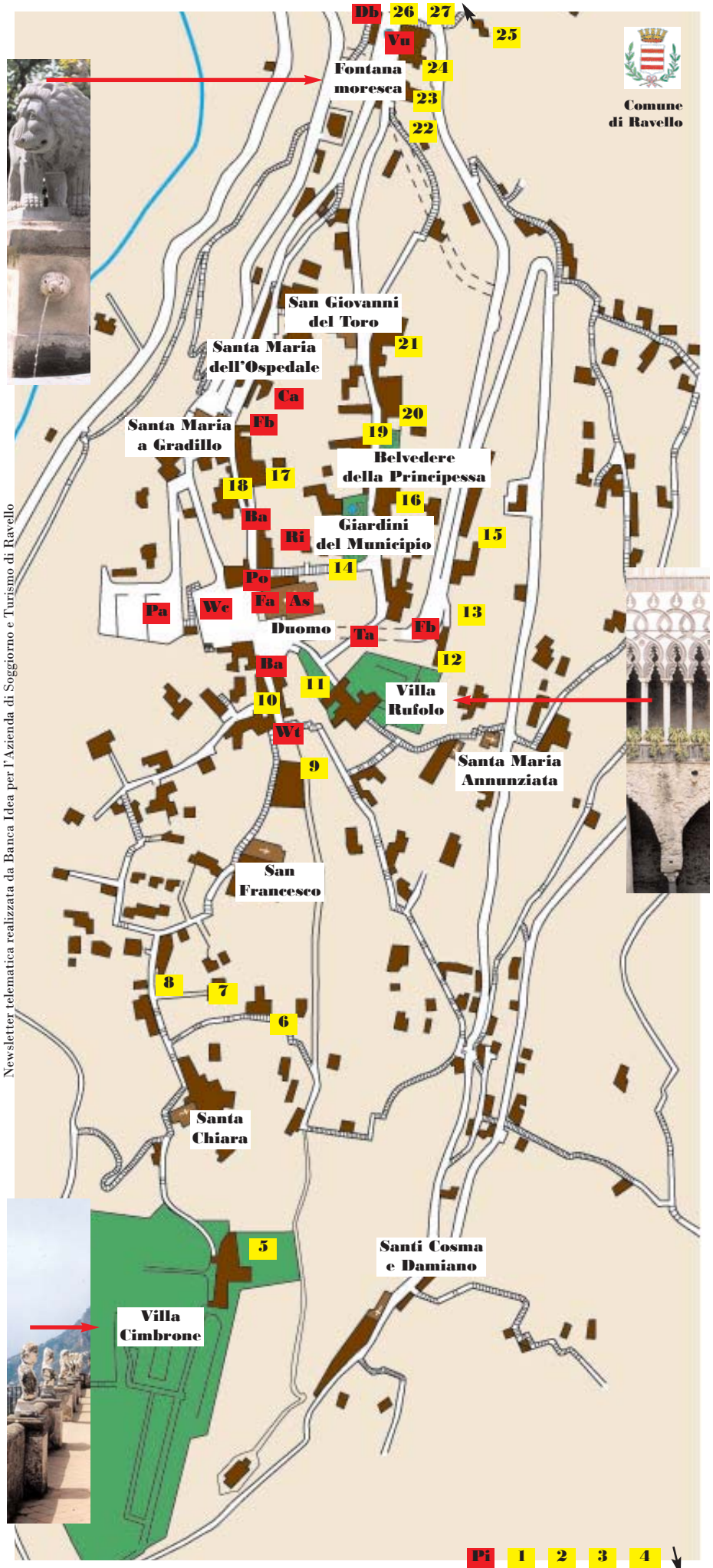
Some of the runs from Ravello: 8.25; 9.35; 11.25; 12.40; 17.05; 19.35; 20.25; 21.25 (everyday). Other runs are scheduled only from Monday to Friday or only for holidays and pre-holidays.

From Amalfi to Ravello: 9.00; 11.00; 12.10; 16.40; 18.50; 20.00; 21.00; 22.00 (everyday). To these runs others are added only from Monday to Friday or for holidays and pre-holidays.

Taxi: cost of approximately 25 euros. The taxi stop in Ravello is in front of Villa Rufolo, in Amalfi in piazza Flavio Gioia.

Nella foto in alto: il duomo di Amalfi. Nelle altre due foto: panorami d'inverno e d'estate





Comune di Ravello

I servizi

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **Wc**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

Gli hotel

- Palazzo Sasso ***** ph 089818181 fax 089858900 **20**
- Palumbo Palazzo Confalone ***** ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Bonadies ***** ph 089857918 fax 089858570 **24**
- Caruso Belvedere ***** in ristrutturazione - now closed **21**
- Giordano ***** ph 089857255 fax 089857071 **10**
- Marmorata ***** ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence ***** ph 089857244 fax 089858133 **19**
- Rufolo ***** ph 089857133 fax 089857935 **9**
- Villa Cimbrone ***** in ristrutturazione - now closed **5**
- Villa Maria ***** ph 089857255 fax 089857071 **8**
- Garden *** ph 089857226 fax 089858110 **12**
- Graal *** ph 089857222 fax 089857551 **15**
- Parsifal *** ph 089857144 fax 089857972 **22**
- Toro *** ph 08985721 fax 089858592 **14**
- Villa Amore ** ph fax 089857135 **6**
- Villa San Michele * Castiglione ph 089872237 **2**
- Le Villette (residence) ph 089857332 **23**
- La Rosa dei venti (bed & breakfast) Castiglione ph 089871857 **3**
- Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
- Punta Civita (bed & breakfast) ph 089872326 **4**
- Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
- Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
- Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**

Le agenzie di viaggio

- Ravello International **Ri**
- Wagner Tours **Wt**

I ristoranti

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
- Salvatore ph 089857227 **13**
- Villa Eva ph 089857255 **7**
- Vittoria ph 089857947 **11**

Newsletter telematica realizzata da Banca Idea per l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello